

Livonijas ordeņa mestra Voltera Pletenberga lēņa grāmata Oto Pralenam par zemes piešķiršanu pie Ventas. 1496. gada 1. janvāris

LVVA, 5561. f., 4. apr., 161. l.

(Dokuments pārstāv nozīmīgu viduslaiku dokumentu grupu – ordeņa mestru
izdotās lēņa grāmatas)

Wier Bruder Volter von Plettenberges Meyster, des heyligen ordens zu Lifflandt
erleutener und erfaren, offentlich ihu des heyligen vater mit Rade und
fulbortis und vollen lusten, des heyligen ritterschafftigen gengen und vorhanst Gottes
genie und vorleser Otto Pralen und seiner rechtens Erben, oder Erbenhans, sein
fruchtbar Landes und Guts belegen, auff der Winden grunet der Waden von seiner sijn
zu folg auch sein sijn das sijn vntlandt zu folg auch sein sijn sijn, das sijn vntlandt
d. d. sijn zu folg auch sein vollen sijn, vollen sijn vntlandt zu folg
auch sein d. d. Winden d. d. Winden sijn auff zu folg auch sein sijn das sijn
Landes sijn anfangt hat, was anlangt der Gutsflage so vnt d. d. sijn
ihu des heyligen vollen sijn, sijn wie Otto Pralen gultig als vorhanst
vnt d. d. sijn ihu sijn sijn vollen und vollen sijn. Was an sijn
Landes belegen d. d. d. d. sijn das sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
zu gebauet hat auch sein sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
hat auch sein sijn, das sijn vntlandt sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
vntlandt zu gebu hat auch sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
auch d. d. sijn sijn das sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
so vnt d. d. sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
der vnt d. d. sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
ihu sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn
ihu sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn sijn



Origināls uz pergamenta, dokumentam ādas sloksnītē piekārts ordeņa mestra **Voltera fon Pletenberga** zīmoga nospiedums sarkanā vaskā kas ievietots dzeltena vaska kapsulā. Nospiedumā attēlots Bībeles sižets – Marijas un Kristus bērna bēgšana uz Ēģipti. Apakšējā daļā novietots ordeņa ģerbonis un no tā pa kreisi – fon Pletenbergu dzimtas ģerbonis.

NORAKSTS

Wir Bruder Wolter Vonn Plettenberck Meister Dutsches ordenß zu Leifflandt bekennen vnnd bezugen offenbar Ihn dessen breuv dat wy mt Rade Vnnd fulborth Vnnd Willen Vnsern Ersamen Medegebediger gegeuen Vnnd Vorlenet hebben geue Vnd Vorlehne Otto Pralen Vnnd seinen rechten Erben oder Erbnehemem ein stücke landes Vnnd Erde belegen auff der Window genent de Nabbey von einen sip vp zu folgen beth ahn einen stigh den stigh entlank zu folgen beth ahn einen Penner, den Pener entlangk de heide zuzolgen beth ahn Nollen schedunge, Nollen schedunge entlank zu folgen bis ahn de Winow, de Windowhen aff zu folgen beth ahn den sip dar dat stücke landes seinen anfank hatt, wat anlange de Hewslege so Vnse Resenepsche Buren Ihn diser beslossenen grense Ihnne haben, haben Wir Otto Pralen gleichfals Vorlenet dewille er by Vns Ihn Dem felde sich erlich Vnnd wol gehalten hat. Noch ein stücke landes belegen Vber der Window Van der Trideck ahn zu gehen ein sip entlanges zu gehende beth ahn den Zirßpreisschen gebrocket dat gebrocket entlanges zu gehende bet ahn einen sip, den sip entlanges zu gehen bet ahn den Goldingschen hellen Weg den Weg entlangk zu gehen beth an de semmes Tilt, denn Weg wider entlanck zu folgen beth ahn de Trideck dar dat landt sinen anfanck hat, wat anlanget den Acker so Klase von Oldinges gebrucket sol erbeholten. Dusses thor orkundt vnnd Thuhenisse der Warheit hebben Wir Vnsern Insigel Vnden ahn disen breff laten hangen de gegeuen tho Wenden am Dage Circumcisionis Dni. nach Christi gebortt dusent veeerhundert Secß Vnnd negentigesten Jahre.

TULKOJUMS

Mēs, brālis Volters fon Pletenbergs, Vācu ordeņa mestrs Livonijā, atklāti paziņojam un apliecinām ar šo dokumentu, ka mēs, saskaņā ar mūsu godāto līdzvaldītāju padomu, pilnvaru un gribu esam piešķīruši, izlēņojuši un nodevuši lēnī Oto Pralenam un viņa likumīgajiem mantiniekiem vai mantojuma saņēmējiem gabalu zemes, kas atrodas pie Ventas un saucas Nabe: ejot gar strautu uz augšu, līdz takai, tad pa šo taku līdz krogam, gar krogu un tālāk gar aizaugušo lauku līdz Nolles robežām, gar Nolles robežu līdz Ventai, tad gar Ventu uz augšu līdz strautam, kur šī zemes gabala robeža iesākās. Kas attiecas uz pļavu šajās robežās, kas pieder mūsu Riežas zemniekiem, tad arī to mēs esam izlēņojuši Oto Pralenam, jo viņš godam un krietni turējās ar mums kaujas laukā. Vēl viens zemes gabals, kas atrodas Ventas otrā krastā: sākot no Trīdiķiem, gar strautu līdz Cirspreises purvam un gar šo purvu līdz strautam, tad gar strautu līdz lielajam Kuldīgas ceļam, pa šo ceļu līdz dambim, tad atkal pa ceļu uz priekšu līdz Trīdiķiem, kur šī zemes gabala robeža sākās. Kas attiecas uz tīrumu, ko lietojis Klāss fon Oldingess, tad tas paliek viņa īpašumā. Apstiprinot šo dokumentu un apliecinot tā patiesīgumu, esam likuši piekarināt šīs lēņa grāmatas apakšā mūsu zīmogu. Izdots Cēsīs, tā kunga jēra Apgraizīšanas dienā* tūkstošs četri simti deviņdesmit sestajā gadā pēc Kristus dzimšanas.

PIEZĪMES:

* 1. janvāris.

Volters fon Pletenbergs – Livonijas ordeņa mestrs no 1494. gada 9. oktobra līdz savai nāvei 1535. gada 28. februārī.

Dokumenta teksta pēdējie vārdi „negentigesten Jahre” atrodas zem uzlocījuma.